Indice

Prefazione <i>di Trinidad L. Vicente</i>	9
Siciliano di Wolfsburg, tedesco di Collesano	
Introduzione	21
Capitolo primo	
La partenza. Il noto, lasciato	23
1.1. Come eravamo. Situazione-lavoro nella Sicilia degli anni '60-'70	27
1.2. Il movimento migratorio	29
Capitolo secondo	
L'arrivo. Alla città del maggiolino	32
2.1. Le strutture abitative: gli «Unterkünfte Berliner Brücke»	32
2.2. Contratti di lavoro e pendolarismo	34
2.3. «In» e «out»	39
Capitolo terzo	
La sfida educativa: «Miteinander leben, voneinander lernen»	45
3.1. La Deutsch-Italieniesche-Gesamtschule	48
3.1.1. Un paio di esempi: alfabetizzazione primaria e Scienze Sociali come materia guida bilinguale	
3.2. Emigrazione di ritorno e re-inserimento nel sistema scolastico italiano	55
3.2.1. Scolari nella propria patria straniera	
Capitolo quarto	
Ascoltiamoli!	62
4.1. Il racconto di vita della Signora Maria C.	64
4.1.1. Primo colloquio, Collesano 16 novembre 2003 – 4.1.2. Secondo colloquio, 30 dicembre 2003 – 4.1.3. Terzo colloquio, 8 aprile 2004 – 4.1.4. Quarto colloquio, 12 agosto 2004	

Capitolo quinto	
Tre icone, tra emigrazione, cambiamento, integrazione	74
5.1. La prima generazione: Maria e Domenico	74
5.2. La seconda generazione: Giusi e Pippo	77
5.3. La terza generazione: Mario ed Elena	80
Capitolo sesto	
Epilogo?	83
Allegati	86
1. Dati statistici	86
1.1. Sviluppo della popolazione a Wolfsburg dal 1937 al 2002 – 1.2. Diagramma dello sviluppo della popolazione a Wolfsburg dal 1939 al 2000 – 1.3. Alunni stranieri iscritti alle scuole statali di Palermo e provincia, anno scolastico 2002-2003 – 1.4. Quadro delle nazionalità presenti a Wolfsburg al dicembre 2002	
2. Documenti della/dalla DIGS	89
2.1. Protocollo relativo alla collaborazione tedesco-italiana per la sperimentazione della (a livello secondario di 1° grado) «Scuola unitaria tedesco-italiana di Wolfsburg» e per la sperimentazione della scuola elementare tedesco-italiana di Wolfsburg – 2.2. Sperimentazione della Scuola unitaria tedesco-italiana (a livello secondario di 1° grado) di Wolfsburg. Proposte del gruppo di lavoro - Modifiche e concretizzazioni (9 maggio 1997) – 2.3. Schema di un tema storico previsto per GL in una classe 6ª – 2.4. Tabella riassuntiva dei dialetti parlati nelle famiglie degli allievi italofoni della DIGS, sezione elementare, anno scolastico 2000-2001	
Ringraziamenti	99
Bibliografia	101